

12. Latinale
Mobiles lateinamerikanisches Poesiefestival
18. – 24. Oktober 2018

12

latinale

mobiles lateinamerikanisches poesiefestival



Die Latinale wird organisiert vom Instituto Cervantes Berlin



Mit freundlicher Unterstützung von



18. - 24. OKTOBER 2018
BERLIN OSNABRÜCK HAMBURG

Alejandro Tarrab (MEX) | Andrea Juliana Enciso (COL)
Bonafide Rojas (USA) | Diana Garza Islas (MEX)
Ethel Barja (PER) | Gabriela Bejerman (ARG)
Lubi Barre (FRA/DEU) | María Paz Valdebenito (CHL)
Mayda Colón (PRI) | Nefeli Kavouras (DEU)
Queen Nzinga Maxwell (CRI) | Sergio Raimondi (ARG),
Valentina Ramona de Jesús (COL/DEU) | Yojan Murcia (COL)

Facebook: Latinale | www.latinale.de | www.berlin.cervantes.es

BERLIN

Donnerstag, 18. Oktober

18h – Eröffnung: ¡Música! ¡Poesía! ¡Salsa! Un Tributo al Nuyorican (Poets) Café

Lesung und Gespräch (es/en) mit Bonafide Rojas, Mayda Colón, Queen Nzinga Maxwell, Valentina Ramona de Jesús

Moderation: Andrea Juliana Enciso

Ibero-Amerikanisches Institut, Simón-Bolívar-Saal

Potsdamer Str. 37, 10785 Berlin

EINTRITT FREI

Eine Hommage an das berühmte Nuyorican Poets Café in New York – ein Ort für Poetry Slam und Latin Jazz – sowie das Nuyorican Café, einem der angesagtesten Salsa-Clubs in San Juan (Puerto Rico).

Freitag, 19. Oktober

14–18h – Latinale Übersetzungswerkstatt

Mit Diana Garza Islas, Ethel Barja, Gabriela Bejerman, Queen Nzinga Maxwell (es/en/de)

Pablo-Neruda-Bibliothek

Frankfurter Allee 14 A, 10247 Berlin

ANMELDUNG BIS 10.10.: laura.haber@web.de

*Ein Workshop für alle, die Lust haben, lyrische Werk im Austausch mit den Autor*innen zu übersetzen.*

Freitag, 19. Oktober

19h – “Poema, apártate de mí”

Lesung und Gespräch (es/de) mit Rafael Cadenas

Moderation: Claudia Sierich

Instituto Cervantes

Rosenstr. 18, 10178 Berlin

EINTRITT: 5/3 EURO

Rafael Cadenas (1930, Venezuela) wurde in diesem Jahr mit dem Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana ausgezeichnet. Nun ist er Ehrengast der Latinale!

Samstag, 20. Oktober

19h – Poetas aparte

Lesung (es/de) mit Alejandro Tarrab, Andrea Juliana Enciso, Diana Garza Islas, Ethel Barja, Gabriela Bejerman, María Paz Valdebenito, Mayda Colón

Moderation: Laura Haber

Instituto Cervantes

Rosenstr. 18, 10178 Berlin

EINTRITT: 5/3 EURO

*Dichter*innen aus Lateinamerika: Sie sind jung, dynamisch, politisch, sinnlich, vielsprachig und performativ - Lyrik live auf der Bühne.*

Sonntag, 21. Oktober

20h – Notas al margen – Randnotizen

Lesung (es/en/de) mit Alejandro Tarrab, Bonafide Rojas, María Paz Valdebenito im Zusammenspiel mit Daniel „El Congo“ Allen

Moderation: Isabel Aguirre

Buchhändlerkeller

Carmerstr. 1, 10623 Berlin

EINTRITT: 7/3 Euro

*Die Dichter*innen lassen ihre Gedichte musikalisch interpretieren und haben auch eigene Tracks im Gepäck.*

OSNABRÜCK / HAMBURG

Dienstag, 23. Oktober (Osnabrück)

13–18h – Workshop I: Poetry und Buchproduktion

Mit Diana Garza Islas, Ethel Barja, Queen Nzinga Maxwell, Yojan Murcia (es/de)

Für Schulen mit Spanischunterricht

Geschäftsstelle der Friedel & Gisela Bohnenkamp-Stiftung

Klaus-Strick-Weg 28, 49082 Osnabrück

INFORMATION UND ANMELDUNG: lwuebker@uni-osnabrueck.de

*Schüler*innen treffen auf lateinamerikanische Dichter*innen und tauschen sich über Lyrik und Bücher aus.*

18:30h – Poetisches Panoptikum – Panóptico poético

Lesung (es/de) mit Diana Garza Islas, Ethel Barja, Queen Nzinga Maxwell, Yojan Murcia

Moderation: Rike Bolte

Literaturbüro Westniedersachsen

Am Ledenhof 3-5, 49074 Osnabrück

EINTRITT FREI

*Lateinamerikanische Poesie für alle Osnabrücker*innen*

Mittwoch, 24. Oktober (Osnabrück)

10–15h – Workshop II: Poetische Berichte über Begegnung mit

Dichter*innen: Schüler*innen dichten selbst

Mit Diana Garza Islas, Ethel Barja, Queen Nzinga Maxwell,

Yojan Murcia (es/de)

Für Schulen mit Spanischunterricht

Geschäftsstelle der Friedel & Gisela Bohnenkamp-Stiftung

Klaus-Strick-Weg 28, 49082 Osnabrück

*Schüler*innen entdecken ihre eigenen poetischen Fähigkeiten.*

16–17h – „Todo boca arriba“ – „Alles kopfüber“

Präsentation der Publikation latinale.academica. Poetische Videos und Upcycling-Gedichtbände mit Schüler*innen und studentischen Scouts

Universität Osnabrück

Neuen Graben 40, 49069 Osnabrück

INFORMATION UND ANMELDUNG: lwuebker@uni-osnabrueck.de

Kunst trifft auf Wissenschaft – eine glückliche Verquickung

19h – Citizen conformista – Konzert: Jazz und Spoken Word mit Queen Nzinga Maxwell

Unikeller Osnabrück

Neuer Graben 29, 49069 Osnabrück

EINTRITT FREI

Queen Nzinga Maxwell ist stolz auf ihre Wurzeln, weil sie von Revolution und Widerstand zeugen.

Mittwoch, 24. Oktober (Hamburg)

19h – Multimodal: Latinale und Hafenesung. Eine Lesung von Literatur im Transfer

Lesung (es/de/en) mit Bonafide Rojas, Lubi Barre, Nefeli Kavouras, Sergio Raimondi

Moderation: Timo Berger und Tomás Cohen

Instituto Cervantes

Chilehaus, Fischertwiete 1, 20095 Hamburg

EINTRITT: 5 Euro

*Die Dichter*innen bedienen sich auf ihren literarischen Wegen verschiedener Transportmittel.*